

**leQ**uartier

Centre d'art contemporain de Quimper

10, esplanade François Mitterrand, Quimper  
Téléphone 02 98 55 55 77  
Télécopie 02 98 55 87 14  
www.le-quartier.net

# ***Bon voyage***

Hélène Agofroy, Sandrine Elberg,  
Anne-Marie Filaire, Edith Roux  
Alexandre Konstantinov

## exposition

5 novembre 2005 - 8 janvier 2006

---

**Vernissage : vendredi 4 novembre à 18h30**

---

**Contact : Sylvie Doré**

**Tél : 02 98 55 55 77**

**E-mail : [le.quartier@le-quartier.net](mailto:le.quartier@le-quartier.net)**

## Bon voyage

Hélène Agofroy, Sandrine Elberg  
Anne-Marie Filaire, Edith Roux,  
Alexandre Konstantinov

5 novembre 2005 - 8 janvier 2006

# l'exposition

Texte de Christophe Pichon

L'exposition *Bon voyage* réunit cinq artistes qui entreprennent de parcourir la planète afin de se confronter à des situations étrangères.

**Édith Roux** s'est intéressée à la dimension économique de Shanghai, vaste chantier où règne un libéralisme anarchique et où la publicité est omniprésente.

L'installation d'**Hélène Agofroy** invite le spectateur à découvrir des centaines de photographies venues du monde entier qui toutes mettent en scène la maquette d'une petite maison offerte aux voyageurs.

**Anne-Marie Filaire** parcourt Israël et la Palestine en effectuant dans ses photographies panoramiques les relevés de la structure politique des territoires.

Dans ses photographies, **Sandrine Elberg** s'applique à se fondre dans le paysage moscovite en adoptant les attributs de la femme russe.

Sur l'esplanade du Quartier, **Alexandre Konstantinov** construit des architectures éphémères s'apparentant à de vastes dessins.

Leurs visions d'un « ailleurs » sont des images rigoureusement construites qui engagent un rapport intense avec autrui. Leurs pratiques nomades constituent une invitation à s'évader en partageant un regard porté sur le monde.

### Au Quartier

#### Édith Roux

France 1963, vit et travaille à Paris

*Dreamscape* (2004) ouvre l'exposition. elle se présente comme une immense frise qui associe des vues d'immeubles tout juste construits à des détails de posters placardés par les promoteurs sur les palissades dissimulant les chantiers. Le doute s'installe dans l'esprit du spectateur tant ces deux sortes d'images peuvent apparaître comme de purs stéréotypes.

L'architecture de Shanghai est conforme au système économique qui secoue le pays, alliant la doctrine communiste à un libéralisme sauvage. Vitrine ostensible de la Chine contemporaine, Shanghai est devenue l'un des plus grands chantiers de la planète où les immeubles, patchwork de styles architecturaux les plus divers, ne cessent de sortir de terre.



## Bon voyage

Hélène Agofroy, Sandrine Elberg  
Anne-Marie Filaire, Edith Roux,  
Alexandre Konstantinov

5 novembre 2005 - 8 janvier 2006

Le sublime de pacotille de ces architectures se raccorde parfaitement à l'imagerie kitsch des affiches qui recouvrent les palissades : paysages d'atolls, de sous-bois, de cascades. En camouflant les constructions gigantesques, cette imagerie bon marché dissimule également la violence d'une réalité économique.

*Underscape* (2004) évoque la frénésie consumériste qui a envahi l'espace public. Dans le métro de Shangai, les passagers semblent ignorer les annonces publicitaires omniprésentes reconnaissables à travers les vitres. Le film, en proposant au spectateur un dispositif interactif et totalement aléatoire, donne l'illusion de contrôler une image qui, à chaque fois, se dérobo.

### Hélène Agofroy

France 1953, vit et travaille à Paris

À l'origine du projet *Home-Made*, il y a l'existence d'une maison qui a connu diverses fonctions \*. Une fois reproduite en maquette de carton à plusieurs exemplaires, cette forme élémentaire de petite maison est confiée par l'artiste à des personnes qui l'emportent avec elles dans leurs déplacements. Proposition leur est faite de la placer dans un paysage ou de l'utiliser dans un contexte, puis de la photographier. Leurs images viennent s'ajouter aux archives du site internet dédié au projet. À ce jour, 350 photographies réalisées par 80 personnes y sont visibles.

À travers *Home-Made*, l'usage de la maquette – à la fois image archétypale et objet transitionnel – s'effectue sous la forme du troc ; l'artiste échange une maison contre des images. Dans celles-ci, chaque participant révèle son inventivité et quelque chose de sa personnalité. Un réseau de complicités se noue et se propage à travers le monde au fil de la circulation de la maison (Saumur, Liège, Bamako, Tokyo, La Havane...) et de ses interprètes.

Au Quartier, l'installation *Home-Scape* délivre les portraits croisés de voyageurs qui partagent un même bagage. Une structure qui ressemble à une île et qui tient aussi bien de l'estrade que de la table de travail invite le spectateur à consulter le fonds d'images. À travers la grande diversité des propositions, ces images, plus ou moins drôles et surprenantes mais toutes différentes, révèlent la richesse des réponses apportées à une « commande d'image ».

\* À ce jour, plus de 350 images sont consultables sur le site [www.agofroy.com](http://www.agofroy.com).

### Anne-Marie Filaire

France 1961, vit et travaille à Paris

Le travail photographique d'Anne-Marie Filaire ne tient pas du reportage mais s'apparente à une attitude de documentariste. Ce qu'elle traque dans ses vastes panoramas ne relève pas d'un instantané ou d'une actualité livrée dans sa réalité brute. Au contraire, ses recherches consacrées aux paysages du Moyen-Orient, à travers l'évocation de lieux dans lesquels l'Histoire se construit sous nos yeux, nous donnent à lire l'événement en train de se produire.



## Bon voyage

Hélène Agofroy, Sandrine Elberg  
Anne-Marie Filaire, Edith Roux,  
Alexandre Konstantinov

5 novembre 2005 - 8 janvier 2006

Photographe d'investigation, Anne-Marie Filaire parcourt Israël et la Palestine en effectuant des relevés extrêmement précis des paysages. Cette enquête minutieuse la conduit à traverser des frontières parfois tangibles, parfois invisibles, ou qui se matérialisent subitement à quelques mois d'intervalle. Ses photographies sont donc majoritairement consacrées à des entre-deux, des zones tampons dans lesquels, même si aucun habitant n'est présent, les traces de l'activité humaine saturent l'espace.

Sous la forme d'un constat, les images de l'artiste montrent avant tout la structure mouvante d'un territoire en évoquant le paysage dans sa dimension politique. Si sa volonté de revenir sur les mêmes lieux lui permet d'enregistrer les modifications des sites photographiés, elle constitue également un aller-retour entre plusieurs cultures. En ce sens, les images d'Anne-Marie Filaire nous rappellent que le paysage est une construction humaine et que celui-ci réside peut-être dans la rencontre entre l'histoire d'un peuple et le regard d'un photographe.

### Sandrine Elberg

France 1978, vit et travaille à Paris

L'œuvre *Mockba* (2004) articule des photographies de Moscou et de ses environs. Dans ces espaces indéterminés situés aux confins de la capitale, apparaît de façon récurrente une femme qui semble se fondre dans le paysage. Elle adopte les attitudes et les attributs vestimentaires de la jeune Russe citadine : abondamment maquillée et vêtue de tenues provocantes, elle fume avec ostentation.

Ce n'est pas son comportement qui sème le trouble dans l'esprit du spectateur, tant il parvient parfaitement à s'accorder avec le contexte social et architectural qui l'entoure, mais peut-être un appui prononcé dans la pose ainsi qu'une certaine forme de désœuvrement. La présence de cette femme dans la banalité du quotidien constitue l'amorce vivante d'un récit incomplet et sans structure. Prenant l'apparence de la réalité, les images de Sandrine Elberg sont en fait des fictions où l'artiste tient le premier rôle.

S'il existe une ambiguïté dans le travail de Sandrine Elberg, celle-ci concerne davantage la notion d'auto-portrait. En se photographiant – c'est-à-dire en étant à la fois modèle et scénographe – l'artiste cherche à saisir l'image d'une « autre » femme, d'une étrangère. Sans doute tente-t-elle de se retrouver et de se surprendre elle-même dans cette représentation. Plutôt que de singer les clichés de la féminité, le projet de Sandrine Elberg consiste à déplacer, à convertir sa propre identité à travers des apparences multiples. Au-delà de la simulation, il s'agit d'une expérience personnelle qui confère à l'acte photographique le statut d'une performance.



## **Bon voyage**

Hélène Agofroy, Sandrine Elberg  
Anne-Marie Filaire, Edith Roux,  
Alexandre Konstantinov

5 novembre 2005 - 8 janvier 2006

### **Sur l'esplanade François Mitterrand**

#### **Alexandre Konstantinov**

Russie 1953, vit et travaille à Moscou

À divers endroits de la place, des fragments d'architectures paraissent avoir été posés contre les bâtiments de manière incongrue. En reprenant la structure des façades, ils s'apparentent à des doubles, à des ajouts sans réelle fonction ou en attente d'une utilité. Pour l'artiste, il s'agit ici de convoquer le temps, en donnant l'illusion de contracter dans un même espace le patrimoine et un avenir fantasmé de l'architecture.

Les interventions d'Alexandre Konstantinov dans l'espace urbain associent la réalité physique de ses architectures à une sensation de légèreté diffuse dans leur apparence. Elles sont perçues par le passant comme des formes indécises ou fantomatiques. Les bandes de scotch rouge régulièrement disposées sur une bâche blanche qui, visuellement, composent ces œuvres, contribuent à leur immatérialité.

Ce type de motif confère en effet aux structures de l'artiste un aspect très graphique ; comme si celles-ci, au fond, apparaissaient sous la forme de simples croquis réalisés au crayon. Elles rappellent qu'Alexandre Konstantinov s'investit par ailleurs dans l'abstraction. À travers ces propositions, le dessin devient une pratique tridimensionnelle aux dimensions architecturales ; le modèle et sa copie semblant se concurrencer jusqu'à se recouvrir l'un et l'autre.

## Bon voyage

Hélène Agofroy, Sandrine Elberg  
Anne-Marie Filaire, Edith Roux,  
Alexandre Konstantinov

5 novembre 2005 - 8 janvier 2006

### les artistes

#### Hélène Agofroy

née France en 1953, vit et travaille à Paris

##### Expositions personnelles

- 2004 • Site Internet pour le procédé *Home-Made*
- 2003 • *Interactivité, site et vidéos*, galerie d'art et essai, Rennes
- 2002 • *Sortie d'usine* (site Internet)
- 2000 • *En cours* (projection sonorisée interactive), Paris
- 1997 • le Quartier, centre d'art contemporain de Quimper
- 1995 • Institut culturel français de Turin (Italie)
- 1994 • AAA, Récologne-les-Ray
- 1993 • Galerie Baudoin Lebon, Paris
- 1991 • La Boxe, Bourges
- 1989 • Galerie Baudoin Lebon, Paris
  - Musée de Tournus
  - Musée d'Arles
- 1987 • Centre d'art Alkmaar (Pays-Bas)
- 1986 • Galerie Passage, Troie
  - Maison de la culture, Amiens

##### Expositions collectives

- 2005 • AAA, Héricourt. *Home-Made 3* (à l'occasion du centenaire de Ronchamp de Le Corbusier)
- Acuca-Intervido 4 collectif de Edson Barrus, Année du Brésil, EOF Paris, La Compagnie Marseille.  
Performance-construction de *Home-Made 4*
- 2004 • Place Saint-Sulpice, Paris. Performance- annonce de *Home-Made* (Light Cone, Preview)
- 2003 • Conférence-performance, ISELP, Bruxelles. *Synesthésie, Pas vu pas pris* (vidéos, Light Cone, Preview, Paris)
- Festival Romane de Melle *Une place au cinéma. Confluences Paris. Avril.exe* (performance et vidéo)
- *Moi jeux*, Frac Paca, Toulon
- 2002 • Biennale de Cetinje Montenegro. *L'épicerie Paris 20è* (projection vidéo)
- 2001 • Le Batofar



## Bon voyage

Hélène Agofroy, Sandrine Elberg  
Anne-Marie Filaire, Edith Roux,  
Alexandre Konstantinov

5 novembre 2005 - 8 janvier 2006

### Hélène Agofroy

née France en 1953, vit et travaille à Paris

#### Expositions collectives (suite)

- 2000 • Accès local, Paris
- 1999 • Musée d'art moderne, Villeneuve d'Ascq.  
*Jacques et Gilles* (toiles et vidéo)  
• Le nouveau musée, Villeurbanne.  
*TATO 2* (projection, vidéo, vidéogramme)
- 1998 • *L'envers du décor*, Musée d'art moderne, Villeneuve d'Ascq. *TATO 1* (projection, vidéo, impressions)  
• Musée d'art moderne Lille métropole. *Hellemes, Nord* (cosignature avec Pascal Brunard)  
• *La ville en projet*, Le Magasin, Grenoble
- 1997 • *Géographiques*, Frac Corse, Corté
- 1995 • Musée d'art moderne, Villeneuve d'Ascq  
• Musée Carillo Gil, Mexico (Mexique) et Biblioteca Arango, Bogota (Colombie). 2 créations *in situ*  
• *Ensayo general*, Frac Rhône-Alpes  
• Musée de Santiago du Chili (Chili)  
• Musée de Buenos-Aires (Argentine)
- 94/96 • Plusieurs interventions pour LASDADA (cabaret, chorégraphie), Paris
- 1994 • Galerie Laage Salomon, Paris
- 1993 • *Été 93*, Le nouveau musée, Villeurbanne  
• La Zonmée, Montreuil. *Work in progress*
- 1991 • Mont-de-Marsan, Drac Aquitaine
- 1989 • *9 jeunes sculpteurs*, Austerlitz, Paris
- 1988 • Galerie Carreton laune, Nîmes
- 1987 • Mouzon, Drac Champagne-Ardenne  
• Credac, Ivry-sur-Seine
- 1986 • *Jeune sculpture*, Austerlitz, Paris  
• Centre d'art contemporain de Belfort

#### Biographie

- 2004 • *Exposer l'image en mouvement ?* La lettre volée, collections Essais
- 2003 • *Je veux*, One Star Press
- 2001 • Léa Gauthier in *Mouvement*
- 1998 • *L'envers du décor* (cat.), Musée d'art moderne, Villeneuve d'Ascq  
• *Art in America*, textes de A. Rochette et W. Sanders  
• Catherine Millet *L'art contemporain en France*
- 1997 • *Géographiques* (cat.), texte de C. Domino, Corté  
• *Hélène Agofroy* (cat.), texte de C. Domino, le Quartier Quimper
- 1995 • *Ensayo general*, Frac Rhône-Alpes et les musées de Mexico et Bogota  
• Catherine Francklin *L'image de la sculpture*, Institut culturel français de Turin
- 1993 • *Été 93* (cat.), texte de M. Lapalus, Le nouveau musée, Villeurbanne  
• Christophe Domino in *Art Press* n° 176 (janvier)
- 1991 • Catalogue de l'exposition, texte de C. Domino et M. Lapalus, Drac Aquitaine
- 1989 • Petit journal de l'exposition, texte de L. Joubert, La Box, Bourges  
• Catalogue de l'exposition, texte de G. Careri, Musée de Tournay
- 1988 • A. Chevrefils-Desbiolles in *Art Press* n° 143 et 161
- 1987 • Catalogue de l'exposition, Drac Champagne-Ardenne  
• Catalogue de l'exposition, texte de D. Abensour, centre d'art d'Alkmaar (Pays-Bas)
- 1986 • M. Bouisset in *Art Press* (décembre)  
• P. Krebs in *Art Press* (mars)  
• F. Bataillon in *Art Press* (janvier)

#### Bourses

- 2000 • FIACRE (site Internet)
- 1989 • Médecis hors les murs (Italie)

#### Acquisitions publiques

- 1997 • Frac Paca  
• Fnac
- 1993 • Frac Rhône-Alpes
- 1990 • Fnac
- 1989 • Musée d'Arles
- 1987 • Frac Picardie  
• Fnac

## Bon voyage

Hélène Agofroy, Sandrine Elberg  
Anne-Marie Filaire, Edith Roux,  
Alexandre Konstantinov

5 novembre 2005 - 8 janvier 2006

### les artistes

## Sandrine Elberg

née en 1978 à Versailles, vit et travaille à Paris

### Formation

- 2003 • Diplôme national supérieur d'arts plastiques, École nationale supérieure des beaux-arts de Paris
- 1997/02 • École nationale supérieure des beaux-arts de Paris
- 2002 • Workshop «Introduction à l'exposition» avec Christian Bernard (directeur du MAMCO)
- 1997 • DEUG arts plastiques, UFR d'arts plastiques & sciences de l'art, Paris1

### Expositions

- 2005 • FIAC 2005, Future Quake, Atelier Cardenas Bellanger, Paris (en préparation)
- *Métazone*, Nuit Blanche 2005, Mairie du IVème, Paris (en préparation)
- *Jeune Création*, La Bellevilloise, Paris (en préparation)
- *Silver Camera Award*, Maison de la photographie, commissaire Olga Sviblova, Moscou
- *ManifestO*, festival d'images, Toulouse
- 2004 • *Comics Party*, commissaire Gosha Ostretsov /Nadya&Nadya, Sohorealty, Moscou
- *Nature/Artificiel*, Nuit Blanche 2004, Bercy Village, Paris
- 2ème Rencontre internationale d'art contemporain, Dir. artistique A.Simonnet, Chizé
- *Voies Off*, festival off des rencontres de la photographie, commissaire C. Laloi, Arles
- *Mon manège à moi*, commissaire L. Quénéhen, galerie EOF, Paris
- *Jeune création*, Grande Halle de la Villette, Paris
- 2003 • *Rococo & Co*, commissaire Emmanuelle de Brugerolles, Ensba, Paris
- *Singles*, commissaire Christian Bernard, galerie Pitch, Paris
- *Tec-Tece*, Rencontres internationales de la photographie, Arles
- *Chambre d'hôtel*, projet RATP - Ligne14 - M°Gare de Lyon, Paris

### Festivals vidéos

- 2005 • Green Love/Red Shift Festival, commissaire L. Quénéhen, New-York (Manhattan)
- *Le rose et le vert*, commissaire L. Quénéhen, galerie SAD, Moscou
- *Le rose et le vert*, commissaire L. Quénéhen Cinéma le Barbizon, Paris
- *Art Channel*, commissaire Milan Atanaskovic, Artcore, Paris



## Bon voyage

Hélène Agofroy, Sandrine Elberg  
Anne-Marie Filaire, Edith Roux,  
Alexandre Konstantinov

5 novembre 2005 - 8 janvier 2006

### Sandrine Elberg

née en 1978 à Versailles, vit et travaille à Paris

---

#### Festivals vidéos (suite)

- 2004
- *Hype gallery*, commissaire Ruedi Baur, Palais de Tokyo, Paris
  - *A Plus Junge/Kolonie Wedding*, galerie Eiswuerfel avec le soutien de l'Ambassade de France, Berlin
  - *Night Shot*, Nuit Blanche, Divan du Monde, Paris
  - *Carte Blanche Jeune Création*, Divan du monde, Paris

#### Bourses, résidences, jury

- 2004
- Lauréate du programme de résidence d'artiste Afaa/Ville de Paris, Maison de la photographie à Moscou - directrice Olga Sviblova (Russie)
  - Membre du Jury - Concours d'admission des étudiants, École nationale supérieure des beaux-arts de Paris
- 2001
- Bourse d'échange Colin-Lefranc - Digital & Media Art (Photography) MFA Program, Emily Carr Institute of Art & Design - Vancouver (Canada)

#### Bibliographie

- 2005
- Programme Officiel - Ville de Paris - Nuit blanche - Paris
  - *Jeune Création* (cat.) - Paris
  - S. Depierre *Photo dans la ville rose* in *Le Point* du 06 juin
  - *Le guide des Festivals photographiques* in *Réponses Photo* de juin
  - *Manifesto* (cat.) - Toulouse
  - A-S. Damecour *Une poignée d'artistes vont pouvoir s'exporter* in *Le Parisien* du 21 janvier
  - *Itinéraire 2005*, programme officiel AFAA, janvier
- 2004
- *Comics Party* (cat.) - Sohorealty - Moscou (Russie)
  - *A Plus Junge* (cat.) - Berlin (Allemagne)
  - Programme Officiel - Ville de Paris - Nuit blanche - Paris
  - Programme Officiel - Festival Voies Off - Rencontres de la Photographies à Arles
  - *Jeune Création* (cat.) - Paris
- 2003
- *Rococo & Co* (cat.) - Paris
  - *Singles* (catalogue/CD-Rom) - Paris
  - Catalogue/CD-Rom de l'exposition des diplômés de l'Ensb-a - Paris

## Bon voyage

Hélène Agofroy, Sandrine Elberg  
Anne-Marie Filaire, Edith Roux,  
Alexandre Konstantinov

5 novembre 2005 - 8 janvier 2006

les artistes

### Anne-Marie Filaire

née en 1961 à Chamalières, vit et travaille à Paris

#### Expositions personnelles

- 2005 • IDECAF (Institut d'échanges culturels avec la France), Ho Chi Minh Ville (Vietnam)
- 2004 • Musée d'art Ein Harod, Ein-Harod (Israël)
- Al-Ma'mal Contemporary Art Foundation, East Jerusalem
- 2003 • Centre culturel et de coopération linguistique, Sanaa (Yémen)
- 2002 • Château musée du Cayla, Andillac
- 2001 • Centre d'art contemporain, Vassivière en Limousin
- 2000 • Galerie Kiron, Paris
- Bab al Yemen art gallery, Sanaa (Yémen)
- 1999 • Les écuries, musée d'art et d'archéologie, Aurillac

#### Expositions collectives (sélection)

- 2005 • *At arms length*, European Union program, Phnom Penh (Cambodge)
- *Histoires d'arbres*, CRAC de Fontenoy, château du Tremblay
- *Belonging*, 7th Sharjah International Biennial, (Émirats Arabes Unis)
- Yona à Bezalel, Galerie Bezalel, Tel Aviv (Israël)
- 2004 • *Dix ans d'Observatoire photographique du paysage*, galerie Soardi, Nice
- 2003 • *Là : ici et ailleurs*, Passage de Retz, Paris
- *Singuliers voyages*, domaine départemental de Chamarande
- 2001 • *D'Orient en Occident*, 3ème Biennale photographique, Bonifacio
- 2000 • *Regards sur les Côtes d'Armor*, domaine de la Roche-Jagu, Ploezel
- 1999 • *L'image et ses révélateurs*, Musée Crozatier, Le Puy-en-Velay
- 1997 • *Transit ou la vie en suspens*, Fonds régional d'art contemporain Auvergne, Clermont-Ferrand
- 1993 • *Littoral*, espace Electra, Paris
- *Qu'est-ce qu'une route ?* Maison européenne de la photographie (MEP), Paris
- 1990 • *Un couteau dans la photo*, galerie du Jour, Paris. Nikon Live Gallery, Zurich



## Bon voyage

Hélène Agofroy, Sandrine Elberg  
Anne-Marie Filaire, Edith Roux,  
Alexandre Konstantinov

5 novembre 2005 - 8 janvier 2006

## Anne-Marie Filaire

née en 1961 à Chamalières, vit et travaille à Paris

### Film

- 2002 • Anne-Marie Filaire, *Phnom Penh Périphérie*  
20 mn, NB

Les images d'Anne-Marie Filaire ont été utilisées dans une œuvre de fiction pour le cinéma : « L'œil de l'autre », John Lvoff, Pierre Grise Productions, Venise 2004, Rotterdam 2005, Paris mars 2005.

### Collections publiques

- Fond départemental d'art contemporain de l'Essonne
- Château-musée du Cayla
- Artothèque du Limousin
- Artothèque d'Angers
- Musée d'art et d'archéologie d'Aurillac
- FRAC Auvergne
- Espace Electra
- Galerie Le Lieu
- Galerie Robert Doisneau
- Bibliothèque Nationale de France, Paris

### Bourses

- 2004 • Aide à l'installation, Direction régionale des affaires culturelles d'Île de France.
- 2000 • Aide à la première exposition, Ministère de la culture et de la francophonie, délégation aux arts plastiques et Direction des affaires culturelles de la ville de Paris, département des arts plastiques.
- 1995 • Aide individuelle à la création, FIACRE, Direction régionale des affaires culturelles d'Auvergne.

### Bibliographie

- 2004 • *Chroniques Yéménites* n°12, Centre français d'archéologie et de sciences sociales de Sanaa (CEFAS)

- 2005 • *Belonging* (cat.), Sharjah International Biennial 7th, (Émirats Arabes Unis)
- 2003 • Nathalie Cournarie *Les temps du paysage*, Lectoure
- 2002 • *Anne-Marie Filaire, Le paysage entre temps et hors temps*, in *Les carnets du paysage* n°8 pp. 64-79, Actes Sud / école nationale supérieure du paysage Versailles
- 2000 • *Séquences Paysages*, pp 48-55, Ministère de l'aménagement du territoire et de l'environnement
- 1998 • *A-M Filaire, Pas*, texte de Frank Smith, Creaphis Grâne

### Enseignement et colloques

- 2005 • Symposium « Bienniality », Sharjah UAE.
- 2005 • *À la frontière du Fossat*, performance photographique, lycée agricole de Brioude-Bonnefont. Ministère de la culture et de la communication, DRAC Auvergne, Fonds européens : FEOGA. G
- 2005 • *L'œuvre de Yona Fischer, commissaire d'expositions, et les enjeux du commissariat d'art aujourd'hui*, galerie Bezalel, Tel Aviv (Israël)
- 2004 • Workshop, Al-Ma'mal Contemporary Art Foundation, East-Jerusalem. Octobre
- 2004 • *Outside of the city*, présentation de *Phnom Penh Périphérie* et débat, East-Jerusalem, Al-Ma'mal Contemporary Art Foundation. Mars
- 2004 • *Dans les frontières*, intervention et débat, Peuple et Culture, Artothèque du Limousin, Tulle
- 2003 • *Le paysage et les zones de conflit, les régimes non démocratiques*, intervention et débat, école nationale supérieure du paysage (ENSP), Versailles, domaine départemental de Chamarande
- 2003 • *Le paysage morcelé*, intervention et débat, atelier photographique, Château d'Oiron
- 2003 • *Dix ans d'Observatoire photographique du paysage*, colloque, centre de photographie de Lectoure
- 2002 • *Phnom Penh Périphérie*, atelier photographique, centre culturel français de Phnom Penh. Exposition à l'Université Royale de Phnom Penh
- 1997 • *Passage au cœur de paysages vécus*, atelier photographique, lycée agricole de Bonnefont
- 1989 • *Lever du Jour*, performance. Clôture des Rencontres internationales de la photographie. Arles

1986-1989 • Se consacre au tirage d'œuvres photographiques, explore les archives d'André Kertesz et de J.H. Lartigue, ainsi que la photographie contemporaine. Laboratoire Yvon Le Marlec. Patrimoine photographique, Paris.

## Bon voyage

Hélène Agofroy, Sandrine Elberg  
Anne-Marie Filaire, Edith Roux,  
Alexandre Konstantinov

5 novembre 2005 - 8 janvier 2006

### les artistes

### Edith Roux

née en 1963 à Paris, vit et travaille à Paris

- 1993 • Diplômée de l'École nationale de la photographie, Arles  
• Bourse d'études en histoire de l'art à Emory University, Atlanta, USA

#### Expositions personnelles

- 2005 • Galerie Villa des Tourelles, Nanterre (septembre/octobre 2005)  
• *Euroland/Underscape*, galerie La Ferronnerie, Paris, avec présentation du livre *Euroland*, textes de Guy Tortosa et Guy Clément
- 1999 • *Demain la photographie ?* Estivales photographiques du Trégor, L'Imagerie, Lannion
- 1998 • Espace Saint-Cyprien, Toulouse
- 1997 • *Encontros da Imagem*, Braga (Portugal)
- 1996 • *Shanghai*, la Chambre Claire, Mois de la Photo, Paris
- 1993 • *Photographie et architecture*, Maison des rencontres internationales de la photographie, Arles
- 1992 • *L'esprit d'une collection*, Musée Réattu, Arles

#### Expositions collectives (sélection)

- 2005 • Festival *Nature et Paysage*, La Gacilly, Bretagne, (catalogue), Amsterdam KunstRai (Pays-Bas), galerie La Ferronnerie  
• *Villes imprévisibles*, Forum de l'Architecture, Lausanne (Suisse)
- 2004 • *Encontros da Imagem*, Braga (Portugal) (catalogue)  
• *La traversée du paysage*, le 19, centre d'art contemporain de Montbéliard (catalogue)
- 2003 • *Regarde il neige*, centre d'art contemporain de Vassivière  
• *Global detail*, International Noorderlicht Photofestival, Groningen (Pays-Bas) (catalogue)
- 2001 • *Sense of space*, International Noorderlicht Photofestival, Groningen (Pays-Bas) (catalogue)
- 1999 • *Usine*, Paris  
• *Regards sur le monde rural*, La Filature, Mulhouse
- 1998 • *Instants paysagers*, galerie du petit château, C.A.U.E des Hauts-de-Seine, Sceaux
- 1997 • *Europa*, *Encontros de Fotografia*, Coimbra (Portugal) (catalogue)  
• *Instants de ville*, Biennale Internationale de l'Image, Nancy (catalogue)
- 1996 • *Les mythologies du chemin de fer*, galerie de la BPI, Centre Georges Pompidou, Paris  
• Passage de Retz, Paris
- 1995 • *Panorama européen de la jeune photographie européenne*, Prix Kodak, 26ème Rencontres internationales de la photographie, Arles



## Bon voyage

Hélène Agofroy, Sandrine Elberg  
Anne-Marie Filaire, Edith Roux,  
Alexandre Konstantinov

5 novembre 2005 - 8 janvier 2006

### Edith Roux

née en 1963 à Paris, vit et travaille à Paris

#### Ouvrages Monographiques

- |  |   |
|--|---|
| <p>2005 • <i>Euroland</i>, textes de Guy Tortosa et de Gilles Clément, éditions Sujet-Objet</p> <p>2004 • <i>Dreamscape</i>, texte de Paul Ardenne, éditions Images en Manœuvres</p> | <p>2004 • Beaux-Arts magazine n° 242</p> <p>2004 • Le Monde Diplomatique, mars</p> <p>1998 • Beaux-Arts magazine n°67</p> <p>1997 • Photographies magazine n°86</p> |
|--|---|

#### Ouvrages collectifs

- 2005 • *About Face* (cat.), Thames&Hudson, Londres
- 2005 • *Les métamorphoses du réel* (cat.), Encontros da Imagem, Braga (Portugal)
- 2004 • *La traversée du paysage* (cat.), centre d'art le 19, Montbéliard
- 2003 • *Global detail* (cat.), International Noorderlicht Photofestival, Groningen
- 2001 • *Sense of Space* (cat.), International Noorderlicht Photofestival, Groningen
- 1997 • *Europa* (cat.), Coimbra
- *Instants de ville* (cat.), Nancy
- (cat.), Encontros da Imagem, Braga (Portugal)
- 1996 • *Mois de la Photo* (cat.), Paris

#### Publications/Presse

- 2005 • Images, mai-juin, dossier de Hervé le Goff
- Téléràma, avril
- Le Monde 2, 30 avril (Agenda photo)
- Magazine 'Sortir', Télévision FR3 France Région, Bruno Lopez
- Art Press n°310 (Exporama), mars

#### Commande Publique

- 1999 • DRAC Alsace, Ministère de l'Agriculture, La Filature, Mulhouse

#### Collections Publiques

- Bibliothèque nationale, Paris
- Fonds national d'art contemporain, Paris-La Défense

#### Bourses

- 2005 • Villa Médicis Hors les Murs, AFAA, ministère des affaires étrangères
- 2002 • Bourse du Fiacre, centre national des arts plastiques, Ministère de la culture
- 1998 • Aide à la création, DRAC Ile-de-France
- Casa Vélasquez (bourse de 2 mois)
- 1996 • Aide à l'exposition, département des arts plastiques de la direction des affaires culturelles de la Mairie de Paris.

## Bon voyage

Hélène Agofroy, Sandrine Elberg  
Anne-Marie Filaire, Edith Roux,  
Alexandre Konstantinov

5 novembre 2005 - 8 janvier 2006

les artistes

### Alexandre Konstantinov

né en 1953 à Moscou, vit et travaille à Moscou (Russie)

---

#### Parcours

- 1977 • Diplômé de l'Université d'électronique et de mathématiques de Moscou - Docteur en mathématiques  
• Professeur associé, département des mathématiques appliquées à l'Université d'électronique et de mathématiques de Moscou
- 1970/80 • Formation artistique aux Ateliers d'art de Moscou

Artiste underground sous l'ère soviétique, il participe à de nombreuses expositions en Russie et à l'étranger au début de la Péroestroïka.

#### Expositions personnelles / installations

- 2005 • *Glacier*, Lech, Austria  
• *Jardin du Luxembourg*, Luxembourg embassy, Moscow  
• *White District*, State Pushkin Museum of Fine Arts, Moscow  
• *Nightingale Garden*, Koktebel, Crimea
- 2004 • *Chretzeturm*, Stein am Rhein, Switzerland  
• *Betrachtungen*, New York University, New York  
• Stand at Art Moscow, Moscow  
• c.art Gallery, Dornbirn (Autriche)  
• Villa Bernasconi. Genève  
• *Light in November*, Trondheim (Norvège)
- 2003 • *Concrete/Discrete*, National Centre for Contemporary Arts, Moscow  
• *Books of Franz K.*, Nabokov Museum, Saint-Petersburg
- 2002 • *Calculator*, Ulitsa OGI Gallery, Moscow  
• *View of the Town*, National Centre for Contemporary Arts, Moscow  
• *Drawings on Engravings*, Pinalotheke, Moscow



## Bon voyage

Hélène Agofroy, Sandrine Elberg  
Anne-Marie Filaire, Edith Roux,  
Alexandre Konstantinov

5 novembre 2005 - 8 janvier 2006

### Alexandre Konstantinov

né en 1953 à Moscou, vit et travaille à Moscou (Russie)

#### Expositions personnelles (suite)

- 2001 • *Targets*, Novaya Kolleksiya Gallery, Moscow
- *In Regular City*, National Centre for Contemporary Arts, St.-Petersburg
- *Bezugssysteme*, Hoffman Gallery, Friedberg (Germany)
- 2000 • *Rulers*, Novaya Kolleksiya Gallery, Moscow
- *Kontor*, Stand at Art Moscow, Moscow
- Galerie am Lindenplatz, Vaduz (Liechtenstein)
- 1999 • Braynsk Art Museum, Braynsk (Russia)
- 1998 • Stand at Art Maneze, Moscow
- 1997 • Today Gallery, Moscow
- Stand at Frankfurt Book Fair, Frankfurt
- 1996 • *Exhibition of Forms*, Kaliningrad State Art Gallery, Kaliningrad-Koenigsberg
- Art 5 III Gallery, Berlin
- *Conversation from Two Species*, Francisco Infante - Aleksander Konstantinov. Gallery Zollgasse 7, Dornbirn, (Austria)
- Russian Cultural Centre, Budapest
- 1995 • Gallery Salustowicz, Bielefeld (Germany)
- *Kanzlei*, Franz Kafka Centre in Prague, Prague
- 1994 • *Forward and Reverse Perspective of Russian Minimalism*, Ljubov Popova 1924-1994 Aleksander Konstantinov. Palace Liechtenstein, Feldkirch (Austria)
- *Minimalism as Will and Game*, Gallery Zollgasse 7, Dornbirn (Austria)
- 1993 • Moscow Collection Gallery, Moscow
- 1992 • State Tretyakov Gallery, Moscow
- 1991 • Today Gallery, Moscow
- 1990 • Contemporary Art Centre, Moscow

#### Bourses et résidences

- 2001 • Kuenstlerhaus Worpswede (Germany)
- 2003 • Pollock-Krasner Foundation, New York
- 2004 • Kuenstlerwohnung Chretzeturm, Stein am Rhein, (Switzerland)
- Service culturel de Lancy, Geneve
- Landemoen Kunstnerverksteder, Trondheim (Norway)

#### Collections publiques

- State Tretyakov Gallery, Moscow
- State Museum Zarizyno, Moscow
- Staatliche Museen zu Berlin. Kunstbibliothek
- Staatsbibliothek zu Berlin
- Kupferstich-Kabinett, Dresden
- Herzog August Bibliothek, Wolfenbuettel
- State Pushkin Museum of Fine Arts, Moscow
- Kaliningrad State Art Gallery, Kaliningrad-Koenigsberg
- Luxemburg Grand Duke's Collection, Luxemburg
- Bayerische Staatsbibliothek, Muenchen
- Braynsk Art Museum, Braynsk, Russia
- National Centre for Contemporary Arts, Moscow
- State Museum Centre Rosizo, Moscow
- Horst-Janssen-Museum Oldenburg, Oldenburg
- Boston Public Library, Boston
- Bibliothek und Kupferstichkabinett d. Akademie d. bildenden Kuenste, Wien
- Museum im Kulturspeicher Wuerzburg, Wuerzburg
- State Russian Museum, Saint-Petersburg